

# ZMLUVA O SPOLUPRÁCI A PROPAGÁCII

uzatvorená v zmysle § 269 ods. 2 zák. č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov, § 8 ods. 1 a § 11 písm. f) zák. č. 91/2010 Z. z. o podpore cestovného ruchu v znení neskorších predpisov medzi:

## článok I. Zmluvné strany

**partner:** Turizmus regiónu Bratislava, krajská organizácia cestovného ruchu  
**so sídlom:** Sabinovská 16, 820 05 Bratislava  
**zastúpený:** Ing. Tomáš Zajac, predseda krajskej organizácie  
**IČO:** 42259967  
**DIČ:** 2023476565  
**bankové spojenie:** Československá obchodná banka, a.s.  
**IBAN:** SK76 7500 0000 0040 1802 6186  
zapísaná v registri krajských organizácii cestovného ruchu vedenom Ministerstvom dopravy a výstavby Slovenskej republiky, č. 08557/2012/SCR

a

**organizátor:** White night s. r. o.  
**so sídlom:** Floriánska 9, 040 01 Košice – mestská časť Staré mesto  
**zastúpený:** Zuzana Pacáková, konateľ  
**IČO:** 48297402  
**DIČ:** 2120132817  
**IČ DPH:** SK2120132817  
**bankové spojenie:** Fio banka, a. s., pobočka zahraničnej banky  
**IBAN:** SK92 8330 0000 0022 0124 5142  
zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Košice I, oddiel: Sro, vložka č. 42502/V

uzatvárajú túto zmluvu o spolupráci a propagácii za nasledovných podmienok:

## článok II. Predmet zmluvy

1. Predmetom zmluvy je spolupráca hlavného a jediného organizátora BIELA NOC, o. z. a držiteľa licencie projektu „Biela noc“ a partnera na podujatí **„Biela noc 2018“**, ktoré sa bude konať v dňoch 29.9.2018 od 19.00 hod. a 30.9.2018 do 02.00 hod. v Bratislave (ďalej len „podujatie“). Zoznam miest a rôznych umeleckých diel podujatia konaného v dňoch 29.09.2018 a 30.09.2018 je uvedených v Prílohe č. 1, ktorá tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy. Sprievodným podujatím podujatia „Biela noc 2018“ bude podujatie

„**Bratislavský Oktoberfest**“, ktorý sa bude konať dňa 29.9.2018 v čase od 14.00 hod. do 22.00 hod. na námestí SNP v Bratislave.

2. V zmysle tejto zmluvy o spolupráci a propagácii sa organizátor zaväzuje zrealizovať podujatie, zabezpečiť propagáciu partnera i materiálne – technickú spoluprácu partnera a organizátora v rámci uvedeného podujatia. Partner sa zaväzuje zaplatiť organizátorovi za vykonanú propagáciu a spoluprácu odmenu podľa článku IV. tejto zmluvy.
3. Podujatie Biela noc je prestížny medzinárodný umelecký projekt, ktorý má za úlohu priblížiť širokej verejnosti súčasné formy umenia ako aj netradičné, nepoznané a významné miesta európskych metropol. Biela noc vznikla v Paríži v roku 2002. V roku 2013 ju navštívilo viac ako dva a pól milióna ľudí. Z Paríža sa počas niekoľkých rokov projekt rozšíril aj do miest ako New York, Los Angeles, Chicago, Miami, Santa Monica, Montreal, Toronto, Rím, Tel Aviv, Gaza, Jeruzalem, Madrid, Brusel, Riga, Bukurešť, Amsterdam, Brighton, Turín, Naples, Petrohrad, Košice a Bratislava. Po piatich úspešných košických ročníkoch sa Biela noc rozšírila do hlavného mesta Slovenskej republiky spájajúc tak východ a západ krajiny súčasným umením.

### článok III.

#### Práva a povinnosti zmluvných strán

##### A. Organizátor sa zaväzuje v rámci spolupráce:

1. realizovať podujatie v spolupráci s partnerom v rozsahu podľa čl. II tejto zmluvy nasledovným spôsobom:
  - a) zabezpečiť prípravu a realizáciu podujatia v súlade s platnými zákonmi a predpismi v SR,
  - b) zabezpečiť v rámci svojich možností aj ďalšie zdroje financovania podujatia,
  - c) zabezpečiť záchranné a bezpečnostné zložky počas podujatia,
  - d) zabezpečiť pozývanie domácich a zahraničných hostí;
2. zabezpečiť predmet zmluvy v nasledovnom rozsahu:
  - a) pozývanie účastníkov a návštevníkov podujatia prostredníctvom verejne dostupných komunikačných kanálov,
  - b) réžiu,
  - c) zabezpečiť dramaturgiu a koncepciu podujatia,
  - d) zabezpečiť lokácie a povolenia na realizáciu podujatia,
  - e) zabezpečiť produkčnú a technickú realizáciu podujatia,
  - f) uhradiť všetky náklady spojené s realizáciou podujatia,
  - g) propagáciu partnera umiestnením logo partnera na propagačných materiáloch a na oficiálnej web stránke k podujatiu ako aj v mobilnej aplikácii pre smartfóny,
  - h) usporiadať oficiálnu tlačovú konferenciu za účasti zástupcu partnera,
  - i) oficiálne otvoriť festival za účasti zástupcu partnera;
3. realizovať propagovanie partnera nasledovným spôsobom:
  - a) umiestniť na dobre viditeľnom mieste **logo** partnera v reklamnej kampani, podľa dohody organizátora a partnera,
  - b) uviesť partnera ako „**Destinačného partnera Bratislava Region Tourism**“ vo všetkých printových a mediálnych výstupoch (prostredníctvom loga

- a prislúchajúceho claimu),
- c) zabezpečiť kampaň - umiestnenie loga partnera s claimom Destinačný partner na podujatí podľa konkrétnych možností a podľa dohody medzi organizátorom a partnerom nasledovne:
1. umiestnenie loga partnera v rôznych formátoch propagačného „vizuálu“ podujatia v printovej forme vo vybraných periodikách,
  2. prezentácia partnera na webovej stránke podujatia s preklikom na stránku partnera [www.gob.sk](http://www.gob.sk), podľa možnosti umiestnenie PR článku video spotov o destinácii Bratislavský región na stránkach a sociálnych profiloch organizátora,
  3. umiestnenie loga partnera v rámci propagačného plagátu festivalu, reklamnej kampane na vybraných billboardoch, citylightoch, resp. na akýchkoľvek iných miestach, ktoré organizátor využije na prezentáciu podujatia,
  4. umiestnenie loga partnera a poskytnutie prezentačného priestoru v rôznych druhoch informačných materiálov v printovej podobe určených pre priamych návštevníkov podujatia, na festivalových mapkách a v mobilnej aplikácii pre smartfóny,
  5. umiestnenie loga, partnera v TV upútavke festivalu ako aj v celej online kampani;
4. poskytnúť priestor pre krátky príhovor predsedu alebo zástupcu partnera počas oficiálneho otvorenia podujatia a na tlačovej konferencii pred začiatkom podujatia;
  5. zabezpečiť sprievodný a kultúrny program počas podujatia;
  6. zrealizovať propagáciu podľa vopred dohodnutých podmienok medzi zmluvnými stranami, ktoré sa môžu podľa potreby upravovať a meniť po vzájomnej dohode zmluvných strán;
  7. zachovať logo partnera, farbu a typ písma v súlade s predlohou dodanou partnerom;
  8. predložiť v dostatočnom predstihu alebo inak komunikovať partnerovi návrh realizačného riešenia zvolenej propagácie;
  9. zabezpečiť bezpečnosť pre návštevníkov a účastníkov podujatia;
  10. dodať partnerovi monitoring propagácie vrátane fotografického materiálu po ukončení podujatia ako prílohu faktúry podľa jednotlivých bodov plnenia organizátora;
  11. umožniť partnerovi bezvýhradné územné a vecné používanie fotografií a videozáznamov/klipov viažucich sa k podujatiu s cieľom priebežne od nadobudnutia účinnosti zmluvy až do ďalšieho podujatia v roku 2019 šíriť tak doma, ako aj v zahraničí (veľtrhy, výstavy, prezentácie, roadshow a pod.) myšlienku spoločného produktu cestovného ruchu organizátora a partnera;
  12. poskytnúť partnerovi voľné vstupenky – BN PASS v minimálnej počte 50 ks na podujatie za účelom spropagovania podujatia ako produktu cestovného ruchu;

13. uviesť „Bratislavský Oktoberfest“ ako sprievodné podujatie v oficiálnom programe a mape podujatia.

**B. Partner sa zaväzuje:**

1. dodať organizátorovi podklady potrebné na propagáciu v deň podpisu tejto zmluvy (logo v elektronickej podobe a dizajn manuál loga partnera),
2. bez zbytočného odkladu odsúhlasiť realizačné riešenie zvolenej propagácie s organizátorom podľa vzájomne dohodnutých termínov,
3. šíriť informácie o podujatí a jeho súčastiach z vlastných informačných a propagačných kanálov (web stránka, facebookovský profil, newsletter, inzercia a pod.),
4. podporovať na svojej úrovni realizáciu podujatia využitím všetkých poskytnutých možností z pozície partnera,
5. umožniť organizátorovi bezvýhradné územné a vecné používanie fotografií a videozáznamov/klipov viažucich sa k destinácii Bratislavský región s cieľom priebežne od nadobudnutia účinnosti zmluvy až do ďalšieho podujatia v roku 2019 šíriť tak doma ako aj v zahraničí (výstavy, prezentácie a pod.) podujatie ako myšlienku spoločného produktu cestovného ruchu partnera a organizátora,
6. taktiež aj iným spôsobom aktívne spolupracovať počas roka 2018 až do ďalšieho podujatia v roku 2019 s organizátorom so snahou umocňovať význam spoločnej prezentácie organizátora a partnera a tiež myšlienky podujatia, osvety obyvateľstva a zmeny vnímania Bratislavy a jej okolia návštevníkmi podujatia,
7. dodržať schválený scenár podujatia predložený organizátorom,
8. dodať organizátorovi podklady potrebné pre spoluprácu najneskôr v deň podpisu tejto zmluvy,
9. uhradiť organizátorovi dohodnutú odmenu podľa čl. IV tejto zmluvy.

C. Komunikácia podľa tohto bodu bude prebiehať medzi kontaktnými osobami, ktorými sú: za partnera Mária Jaseňáková, \_\_\_\_\_, tel. kontakt \_\_\_\_\_ a za organizátora Mária Homolová, \_\_\_\_\_, tel. kontakt \_\_\_\_\_. Partner a organizátor sa dohodnú na spôsobe prezentácie na podujatí minimálne tri dni pred samotným podujatím.

D. Zmluvné strany sa zaväzujú, že si budú poskytovať súčinnosť pri plnení záväzkov vyplývajúcich z tejto zmluvy a navzájom sa budú včas informovať o všetkých skutočnostiach potrebných pre ich spoluprácu podľa tejto zmluvy, najmä vzájomne si oznamovať všetky zmeny a dôležité okolnosti.

#### **článok IV.**

##### **Odmena a platobné podmienky**

1. Konečná dohodnutá cena organizátorovi za vykonanie predmetu tejto zmluvy podľa čl. II. a čl. III. písm. A) je 30.000,- EUR vrátane DPH (slovom: tridsaťtisíc eur) z toho 25.000 EUR bez DPH a DPH vo výške 5.000 EUR.
2. Partner uhradí cenu za realizáciu predmetu tejto zmluvy na základe daňového dokladu –

faktúry. Faktúru vystaví organizátor za plnenie podľa čl. II. a čl. III. písm. A) tejto zmluvy vo výške 30.000,- EUR vrátane DPH (slovom: tridsaťtisíc eur) po skončení podujatia so splatnosťou do 30 dní odo dňa doručenia faktúry partnerovi. Súčasťou faktúry je preberací protokol o realizácii vykonaných prác vrátane fotografického materiálu podľa jednotlivých bodov plnenia organizátora uvedených v čl. II. a čl. III. písm. A) tejto zmluvy, ktorých vykonanie písomne, svojim podpisom potvrdí osoba zodpovedná za komunikáciu s organizátorom.

3. Faktúra musí obsahovať všetky náležitosti daňového dokladu podľa § 10 zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov a § 74 zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov. V prípade, ak vo faktúre budú uvedené nesprávne údaje alebo nebude obsahovať všetky uvedené náležitosti a podmienky, je to dôvod na odmietnutie faktúry a jej vrátenie na prepracovanie. Nová lehota splatnosti začne plynúť až po doručení novej faktúry partnerovi.
4. Zmluvné strany sa výslovne dohodli, že v prípade, ak sa celé podujatie alebo časť z neho špecifikované v čl. II tejto zmluvy neuskutoční, organizátor si nebude od partnera uplatňovať nárok na celkovú odmenu uvedenú v bode 1 tohto článku, ale len na primeranú jej časť. Zníženie odmeny bude dohodnuté zmluvnými stranami osobitným dodatkom k tejto zmluve.

#### **článok V.**

##### **Zmluvná pokuta**

1. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade porušenia podmienok tejto zmluvy zo strany organizátora, si partner môže uplatniť voči organizátorovi zmluvnú pokutu vo výške 50 % odmeny uvedenej v článku IV. bod 1 tejto zmluvy.
2. Za podstatné porušenie zmluvy podľa § 345 Obchodného zákonníka sa má konanie organizátora, ktoré smeruje k nenaplneniu jeho povinností v zmysle tejto zmluvy a spôsobuje možnosť odstúpiť od tejto zmluvy partnerom z dôvodu na strane organizátora. Ako dôvod odstúpenia je dohodnutý najmä včasné a riadne neplnenie povinností organizátora podľa tejto zmluvy, ktoré môže mať čo i len potenciálny následok v nerealizovaní touto zmluvou dohodnutých záväzkov organizátora.

#### **článok VI.**

##### **Trvanie a zánik zmluvy**

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to do splnenia predmetu tejto zmluvy, t. j. realizácie podujatia a uhradenia finančných prostriedkov podľa čl. IV tejto zmluvy.
2. Zmluva zaniká:
  - splnením predmetu zmluvy
  - písomnou dohodou zmluvných strán
  - odstúpením od zmluvy
3. V prípade, nedodržia dohodnutých podmienok zmluvy a porušenia povinností zmluvných strán upravených v čl. III tejto zmluvy, môžu partner alebo organizátor od tejto zmluvy odstúpiť. Účinky odstúpenia nastávajú dňom doručenia písomného oznámenia o odstúpení druhej zmluvnej strane. V takom prípade sa práva a povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy

riadia Obchodným zákonníkom.

4. Odstúpením ktorejkoľvek zmluvnej strany podľa bodu 3 tohto článku zmluvy nevzniká partnerovi povinnosť na vyplatenie odmeny podľa čl. IV tejto zmluvy.

## **článok VII.**

### **Záverečné ustanovenia**

1. Zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, z ktorých každá zmluvná strana obdrží po dva rovnopisy.
2. Zmeny a doplnky tejto zmluvy je možné uskutočniť len písomnou formou dodatku, po dohode oboch zmluvných strán.
3. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni zverejnenia zmluvy v zmysle § 47a Občianskeho zákonníka.
4. Pokiaľ táto zmluva nerieši všetky práva a povinnosti zmluvných strán, riadia sa zmluvné strany príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka a ostatnými záväznými právnymi predpismi.
5. Zmluvné strany si túto zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a vyhlasujú, že zmluva bola uzatvorená slobodne, vážne, bez nátlaku a na znak súhlasu ju bez výhrad podpisujú.

V Bratislave, dňa 24.9.2018

V Bratislave, dňa 24.9.2018

---

za organizátora  
Zuzana Pacáková

---

za partnera  
Ing. Tomáš Zajac  
predseda krajskej organizácie

**PRÍLOHA Č.1 PROGRAM BIELA NOC Bratislava**

<b>UMELEC</b>	<b>NÁZOV DIELA</b>	<b>MIESTO</b>
ANTONIN FOURNEAU	Waterlight Graffiti	River park, Dvořákovo nábrežie 8
Numen /For Use	Net Blow up	Zuckerman del
Lubo Mikle	FLOSCULUS 2	Dvořákovo nábrežie
Šimon Kern	Petotem	Dvořákovo nábrežie
BN LABEL	Medúza	UFO/Rázusovo nábrežie
LOUSY AUBER	Breathe In Breathe Out	Vajanského nábrežie 9
WILLY DORNER	bodies in urban spaces	Gondova 2
VIKTOR FREŠO	Mega Viki	Moyzesova sieň
BN Label	Connection	Starý most
YASUHIRO CHIDA	Brocken 5.1.	Námestie Eurovea, Pribinova 17
OLIVIER RATSI	Pêle-Mêle	Sklad číslo 7, Pribinova 8
PAVOL TRUBEN	DNA Leviatana	Sklad číslo 7, Pribinova 7
SHOWMEDIA	Vertikála	Parkovisko Eurovea
Braňo Bernár	Oáza	Pannorama City, Pribinova 19
Scéna VŠMU	Stena, Schody, Záhrada	Svoradova, schody, nadv. Palfyho palca
ZUZANA SABOVÁ	NO ROOTS NO FRUITS	Galéria STATUA, Pálffyho palác, Zámocká 41
ANDEJ KOLENČÍK a VERONIKA KOCOURKOVÁ	Stenu dáme preč?	hradby oproti Židovskej ulice
VŠVU	ble\$\$ed	Rudnayovo námestie
BN LABEL	Teória strún v praxi	Hviezdoslavovo námestie
STANO MASÁR A MÁRIA KRALOVIČ	CS Art Today	Veľvyslanectvo Českej republiky, Hviezdoslavovo námestie 8
BORIS VITÁZEK	Druhá Litánia	Kapitulská 7
GUILLAUME MARMIN	Licht, mehr Licht!	Kostol Klarisiek, Klariská
BN LABEL	Oceán	Hlané námestie
SQUIDSOUP	Submergence	Nádvorie Starej radnice, Hlavné námestie 1
ILONA NÉMETH, JARO VARGA, MARIÁN RAVASZ	Clouds Bratislava	Primaciálne námestie
Martin Dzurek	Bdelosť	Františkánsky kostol
PETER GONDA a MARCEL GACHO	Mobiov pás	MK SR, Námestie SNP
Matylda Salajewska	Coma Custos	Poľský inštitút, námestie SNP 27
KARINA SMIGLA-BOBINSKI	ADA	Kunsthalle Bratislava, Námestie SNP 12
JAKUB PIŠEK a BEÁTA KOLBAŠOVSKÁ	Dancing Machines	Dunajská 1
BN LABEL	Sky flowers	VÚB banka, Mlynské nivy 1
VÚB	vyhlad	VÚB banka, Mlynské nivy 1
RÓBERT MAKAR	Kultúra dáva odpovede	záhrada Umelka, Dostojevského rad 2
<b>SPRIEVODNÝ PROGRAM</b>		
Otvorenie festivalu		Rázusovo nábrežie
OKTÓBER FEST		Námestie SNP
Afterka Cvernovka		Nová Cvernovka
<b>GALÉRIE</b>		
Galéria X	Space of Jawlery	
Nedbalka	Tlesk plesk	
Galéria MEDIUM		
ArtBooksCoffe		
DOT Gallery		
UrbanFest		
VÚB	Malba roka	Galéria Nedbalka, Nedbalova 17